CE

Bartscher

150.340

Bedienungsanleitung
Elektro-Multipfanne „40x30“
Seite 3 bis 16

D/A/CH

Instruction manual
Electric multi pan „40x30“
from page 17 to 30

GB/UK

Mode d’emploi
Multi-poêle électrique „40x30“
de page 31 à page 44

F/B/CH

Gebruiksaanwijzing
Elektrische multipan „40x30“
blz. 45 t/m 58

NL/B

Instrukcja obsługi
Elektryczna patelnia uniwersalna „40x30“
strony od 59 do 72

PL

V2/0112

1. Généralités **32**
1.1 Informations concernant la notice d´utilisation 32
1.2 Explication des symboles 32
1.3 Responsabilité et garantie 33
1.4 Protection des droits d´auteur 33
1.5 Déclaration de conformité 33

2. Sécurité 34
2.1 Généralités 34
2.2 Consignes de sécurité relatives à l´usage de l´appareil 34-35
2.3 Utilisation conforme 35

3. Transport, emballage et stockage **36**
3.1 Inspection suite au transport 36
3.2 Emballage 36
3.3 Stockage 36

4. Caractéristiques techniques **37**
4.1 Indications techniques 37
4.2 Aperçu des composants 38

5. Installation et utilisation **38**
5.1 Consignes de sécurité 38-39
5.2 Installation et branchement 39
5.3 Utilisation 39-41

6. Nettoyage et maintenance **41**
6.1 Consignes de sécurité 41
6.2 Nettoyage 42-43
6.3 Consignes de sécurité relatives à la maintenance 43

7. Elimination des éléments usés **44**

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Germany
Tél.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120

1. Généralités

1.1 Informations concernant la notice d´utilisation

La présente notice d´utilisation décrit l´installation, la manipulation et la maintenance de l´appareil, elle sert de source d´informations et d´ouvrage de référence.
La connaissance et l´observation de toutes les consignes de sécurité et des instructions mentionnées dans le mode d´emploi sont la condition sine qua non d´une utilisation sûre et correcte de l´appareil.
En outre, il convient de respecter les consignes locales de prévention des accidents et les dispositions générales de sécurité valables pour l´utilisation de l´appareil.
La présente notice d´utilisation fait partie intégrante du produit; la conserver à proximité de l´appareil afin que le personnel d´installation, de commande, de maintenance et de nettoyage puisse y accéder en tout temps pour une future consultation.

1.2 Explication des symboles

Les consignes de sécurité et informations techniques importantes concernant l´appareil sont indiquées dans la présente notice d´utilisation par des symboles. Il est impératif de respecter ces consignes afin d´éviter les accidents ou les dommages corporels et matériels.

AVERTISSEMENT !

Ce symbole caractérise les dangers pouvant entraîner des blessures. Respecter exactement les avertissements indiqués concernant la sécurité du travail et faire preuve de prudence dans ces situations.

AVERTISSEMENT ! Risque lié au courant électrique !

Ce symbole attire l´attention sur les situations dangereuses liées au courant électrique. Risque de blessure ou risque de mort en cas de non-respect des consignes de sécurité.

ATTENTION !

Ce symbole désigne les consignes dont la inobservation peut entraîner l´endommagement, les dysfonctionnements et/ou une panne complète de l´appareil.

REMARQUE !

Ce symbole met en valeur les conseils et informations devant être respectés afin de d´assurer une utilisation efficace et sans défaut de l´appareil.

AVERTISSEMENT! Les surfaces externes sont très chaudes!

Ce symbole en avertit l'utilisateur durant le fonctionnement de l'appareil. Tout non-respect entraine des risques de brûlures!

1.3 Responsabilité et garantie

Toutes les indications et consignes contenues dans la présente notice d´utilisation ont été réunies en tenant compte des prescriptions en vigueur, du niveau actuel de développement technique ainsi que de nos connaissances et expériences de plusieurs années.
Les traductions de la notice d´utilisation ont été également effectuées consciencieusement. Nous déclinons toutefois toute responsabilité en cas d´erreurs de traduction. La version allemande ci-jointe de la présente notice d´utilisation fait foi.

Le contenu effectif de la livraison peut différer éventuellement des explications décrites ici et des représentations graphiques pour les modèles spéciaux, lorsque vous bénéficiez d´options de commande supplémentaires, ou liées aux dernières modifications techniques. Pour toutes questions, veuillez vous adresser au constructeur.

REMARQUE !

Lire attentivement la présente notice d´utilisation avant le début des opérations d´utilisation sur et avec l´appareil, en particulier avant sa mise en service. Le constructeur n´assume aucune responsabilité en cas de dommages et pannes résultant du non-respect de la notice d´utilisation.

Cette dernière doit être conservée directement avec l´appareil et être accessible à toute personne travaillant sur et avec l´appareil. Nous réservons le droit d´apporter des modifications techniques sur le produit pour améliorer ses qualités fonctionnelles et son développement.

1.4 Protection des droits d´auteur

La notice d´utilisation et les textes, les dessins, figures et autres représentations qui y sont contenus sont protégés par la loi sur les droits d´auteur. Les reproductions de tous types et de toutes formes – même partielles – ainsi que l´exploitation et/ou la transmission de son contenu ne sont pas permises sans autorisation écrite du fabricant. Toute violation des ces dispositions ouvre droit à des dommages et intérêts. Les autres droits demeurent réservés.

REMARQUE !

Les indications du contenu, les textes, dessins, figures et autres représentations sont protégés par les droits d´auteur et soumis à d´autres droits de propriété industrielle. Toute exploitation abusive est passible de peine.

1.5 Déclaration de conformité

L´appareil correspond aux normes et directives actuelles de l´Union européenne.

Nous l´attestons dans la déclaration de conformité CE. Nous vous ferons volontiers parvenir sur demande la déclaration de conformité correspondante.

2. Sécurité

Ce chapitre donne un aperçu de tous les aspects importants de la sécurité.
De plus, des consignes concrètes de sécurité visant à écarter les dangers sont mentionnées dans les chapitres individuels et caractérisées par des symboles.
Veiller en outre à respecter les pictogrammes indiqués sur l´appareil, les étiquettes et les inscriptions et à en préserver leur lisibilité.
L´observation de toutes les consignes de sécurité permet une protection optimale contre les risques et garantit un fonctionnement sûr et sans défaut de l´appareil.

2.1 Généralités

L´appareil est conçu d´après les règles techniques valables actuellement. Néanmoins, celui-ci peut comporter des risques en cas d´utilisation non conforme ou inappropriée.
La connaissance du contenu de la présente notice d´utilisation constitue une des conditions qui vous permet de vous protéger contre les risques, d´éviter les erreurs et, par conséquent, d´assurer une utilisation sûre et à l´abri des pannes.
Pour éviter tout risque et garantir une performance optimale de l´appareil, celui-ci ne doit être ni modifié ni transformé sans autorisation exprès du fabricant. N´utiliser l´appareil que lorsque celui-ci est en parfait état de sécurité et de fonctionnement.

2.2 Consignes de sécurité relatives à l´usage de l´appareil

Les indications afférentes à la sécurité du travail se réfèrent aux ordonnances de l´Union européenne valables au moment de la fabrication de l´appareil.
En cas d´usage commercial de l´appareil, l´exploitant s´engage, pendant la durée totale de son utilisation, à constater la conformité des mesures citées en matière de sécurité du travail avec l´état actuel de l´arsenal de conseils et à respecter les nouvelles prescriptions.
A l´extérieur de l´Union européenne, respecter les lois sur la sécurité du travail et les dispositions régionales en vigueur sur le lieu d´exploitation de l´appareil.
Outre les consignes en matière de sécurité du travail mentionnées dans la présente notice d´utilisation, il convient d´observer et de respecter les consignes de sécurité et de prévention des accidents universelles pour le domaine d´utilisation de l´appareil, ainsi que les dispositions de protection de l´environnement en vigueur.

ATTENTION !

- L'appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (y compris les enfants) aux moyens physiques, sensoriels ou intellectuels limités, ou sans expérience suffisante et/ou sans connaissances suffisantes, à moins que ces personnes se trouvent sous la surveillance d'une personne responsable de leur sécurité ou qu'elles obtiennent de cette personne les indications pour utiliser l'appareil.
- Les enfants devraient se trouver sous surveillance afin d'être sûr qu'ils ne s'amusent pas avec l'appareil.
- Conserver soigneusement le présent mode d'emploi. En cas de cession de l´appareil à une tierce personne, il faut lui remettre également la notice d´utilisation.
- Toutes les personnes qui utilisent l´appareil doivent se tenir aux indications mentionnées dans la notice d´utilisation et respecter les consignes de sécurité.
- N´utiliser l´appareil que dans des locaux fermés.

2.3 Utilisation conforme

La sécurité de fonctionnement de l´appareil est garantie uniquement lors de l´utilisation conforme de celui-ci.

Toutes les interventions techniques, également le montage et la mise en état doivent être uniquement effectués par le service après-vente qualifié.

La multi-poêle électrique est destinée uniquement à **préparer** et **chauffer** les plats.

Ne pas utiliser la **multi-poêle électrique** entre autres pour:

- chauffer ou faire bouillir des liquides contenant du sucre, de l'édulcorant, des acides, des bases ou de l'alcool ;
- chauffer des liquides ou substances inflammables, qui peuvent nuire à la santé ou qui se volatilisent facilement.

ATTENTION !

Toute autre utilisation que celle indiquée et/ou toute utilisation différente de l´appareil est interdite et est considérée comme non conforme.

Les prétentions de tous types contre le fabricant et/ou ses fondés de pouvoir par suite de dommages résultant d´une utilisation non conforme de l´appareil sont exclues.

L´exploitant est seul responsable en cas de dommages liés à une utilisation non conforme.

3. Transport, emballage et stockage

3.1 Inspection suite au transport

Vérifier l´intégralité et l´absence de dommages dus au transport dès réception du produit. En cas de dommages identifiables extérieurement dus au transport, refuser ou accepter le produit livré uniquement sous réserve.

Noter l´étendue du dommage sur les documents de transport/le bon de livraison du transporteur. Engager une réclamation.

Dès détection des défauts cachés, formuler immédiatement une réclamation, les prétentions à dommages et intérêts étant valables uniquement dans les délais prescrits.

3.2 Emballage

Ne jeter le carton extérieur de l´appareil. Vous en avez besoin éventuellement pour garder l´appareil, lors d´un déménagement ou lorsque vous devez envoyer l´appareil à notre service après-vente en cas d´éventuels dommages.

Retirer complètement les emballages extérieur et intérieur avant la mise en service de l´appareil.

REMARQUE !

Si vous désirez éliminer l´emballage, respectez les consignes en vigueur dans votre pays. Réintroduisez les matériaux d´emballage récupérables dans le circuit de recyclage.

Vérifier si l'appareil et ses accessoires sont complets. S'il manque des éléments contacter notre service clientèle**.**

3.3 Stockage

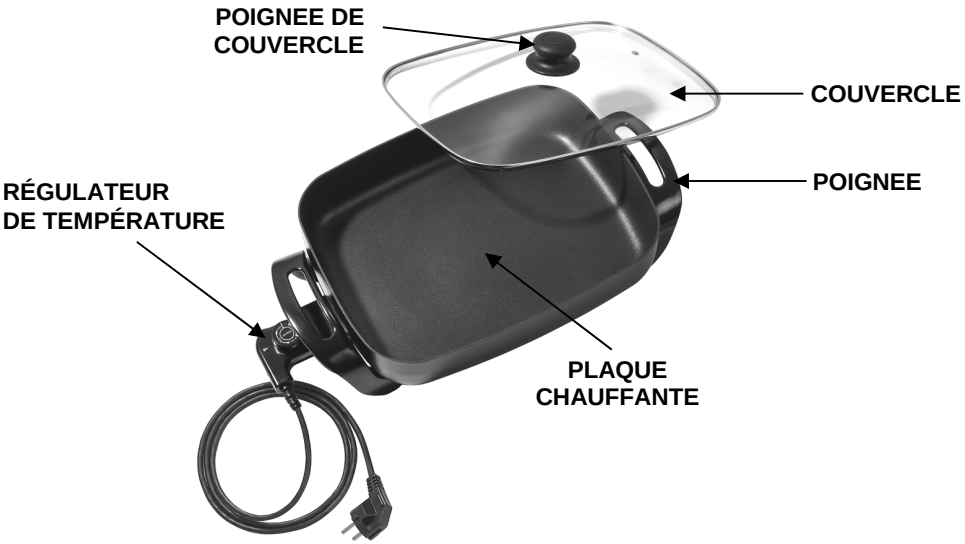
Garder les emballages fermés jusqu´à l´installation de l´appareil et en respectant les indications d´installation et de stockage apposées à l´extérieur.

Stocker les emballages uniquement dans les conditions suivantes :

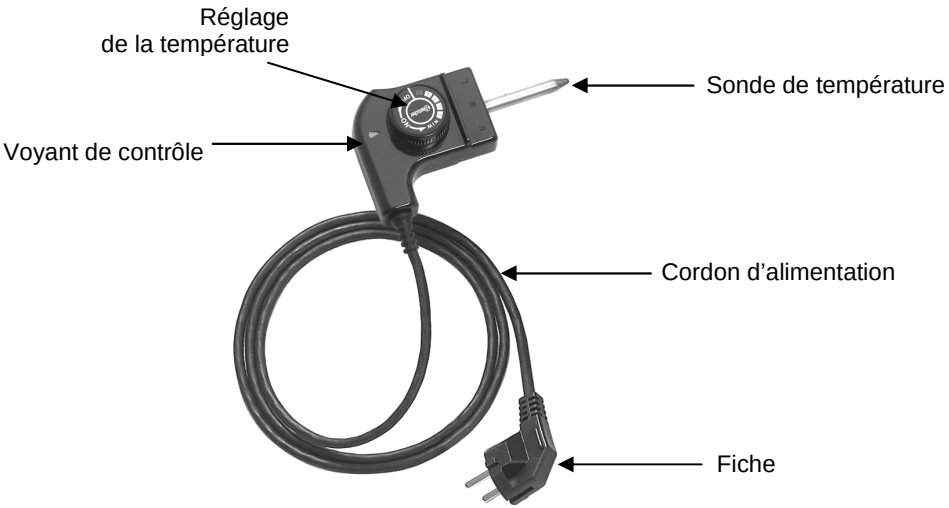
- Ne pas garder les emballages à l´extérieur.
- Les tenir à l´abri de l´humidité et de la poussière.
- Ne pas les exposer aux fluides agressifs.
- Les protéger des rayons du soleil.
- Eviter les secousses mécaniques.
- En cas de stockage prolongé (> 3 mois), contrôler régulièrement l´état général de tous les éléments et de l´emballage. Si nécessaire, les rafraîchir et les renouveler.

4. Caractéristiques techniques

4.1 Aperçu des composants



Régulateur automatique de température



4.2 Indications techniques

Désignation	Multi-poêle électrique „40x30“
N° d'article :	**150.340**
Modèle:	Revêtement antiadhésif
Alimentation :	230 V ~ 50 Hz 1,5 kW
Dimensions:	L 490 x P 310 x H 195 mm
Dimensions intérieures:	L 370 x P 285 mm
Hauteur intérieure de la poêle :	8 cm / env. 7,5 litres
Poids:	3,2 kg
Accessoires :	Couvercle en verre

Sous réserve de modifications !

5. Installation et utilisation

5.1 Consignes de sécurité

AVERTISSEMENT ! Risque lié au courant électrique !

L'appareil ne peut être branché qu'à une prise monophasée conforme, avec système de protection.
Ne jamais retirer la fiche de la prise en tirant sur le câble.
Le câble d'alimentation ne doit pas entrer en contact avec des pièces chaudes.

- Veiller à ce que le cordon n´entre pas en contact avec des sources de chaleur ou des arêtes vives. Ne pas laisser le cordon pendre du bord d´une table ou d´un comptoir.

AVERTISSEMENT! Les surfaces externes sont très chaudes!

Pendant le fonctionnement, certaines pièces de l'appareil chauffent beaucoup. Afin d'éviter des blessures, ne touchez ces surface qu'avec précaution.

- Ne pas utiliser l´appareil lorsque celui-ci ne fonctionne pas correctement, est endommagé ou tombé par terre.
- N´utiliser aucun accessoire ou aucune pièce détachée non recommandés par le fabricant. Ceux-ci pourraient présenter un danger pour l´utilisateur ou endommager l´appareil et entraîner des dommages corporels, en plus la garantie expire.
- Ne pas poser le cordon sur la moquette ou autres isolations thermiques. Ne pas couvrir le cordon. Tenir le cordon éloigné des zones de travail.
- Ne déplacez et ne renversez pas l'appareil pendant la cuisson.

AVERTISSEMENT ! Risque lié au courant électrique !

L´appareil peut causer des blessures en cas d´installation non conforme.
Avant de procéder à son installation, comparer les données du réseau électrique local aux indications techniques de l´appareil (voir plaque signalétique).
Brancher l´appareil uniquement lorsqu´il y a conformité!
Respecter les consignes de sécurité !

5.2 Installation et branchement

- Déballer l'appareil et retirer entièrement les matériaux de protection et d'emballage.
- Nettoyer soigneusement la multi-poêle électrique avant utilisation **(6.2 Nettoyage).**
- Placer l'appareil sur une surface plane et stable, capable de soutenir le poids de l'appareil et résistant à la chaleur.
- Ne placez **jamais** l'appareil sur une surface inflammable (comme par ex. : une nappe, un tapis, etc.).
- Ne pas installer l'appareil à proximité de feux ouverts, de fours électriques, de poêles de chauffage ou d'autres sources de chaleur.
- Respecter une distance minimale de 15 cm par rapport à d'autres objets et aux murs.
- Chaque câble électrique de la prise doit être protégé à au moins 16A. Ne brancher l'appareil que directement à une prise au mur ; n'utiliser aucun répartisseur ni aucune prise multiple.
- Placer l'appareil de manière à avoir un accès facile à la prise de courant afin de pouvoir le débrancher rapidement en cas de nécessité.

5.3 Utilisation

ATTENTION !

Il faut toujours brancher d'abord le thermostat (régulateur de température) sur l'appareil, et ensuite seulement brancher la fiche dans la prise électrique. Pour éteindre, régler le thermostat sur la position "OFF" et ensuite retirer la fiche de la prise.

1. Placer le thermostat sur **OFF** et bien enfoncer le régulateur de température automatique dans le connecteur.

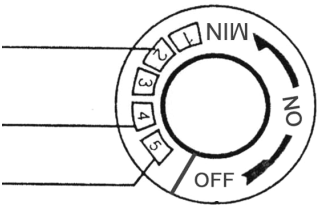
AVERTISSEMENT!

Si le régulateur de température n'est pas enfoncé correctement, cela peut entraîner une surchauffe anormale pouvant provoquer un accident ou endommager l'appareil. Veiller par conséquent à ce que le régulateur de température soit bien enfoncé.

2. Branchez l'appareil à une prise électrique individuelle.
3. Régler le thermostat en fonction des besoins. Le voyant de contrôle s'allume; il signifie que l'appareil est allumé.

Position du thermostat pour les différents plats

	Graduation ℃	Plat
MIN - 1	**jusqu'à 100**	**tenir en chaud**
2	**Plus de 100**	**rôtis, hamburgers etc.**
3-4	**150 - 200**	**crêpes, omelettes, jambon, lard etc.**
5	**240**	**grillades, pizza**



4. Attendre env. 5-10 minutes après l'allumage, puis commencer à cuisiner lorsque le voyant de contrôle s'éteint.

- **Le voyant de contrôle clignote pendant l'utilisation. Il ne s'agit pas d'une panne. Le régulateur automatique de température fonctionne parfaitement bien.**
- **Des bruits de craquement peuvent se produire pendant l'utilisation. Il ne s'agit pas d'une panne. Le bruit se produit en raison de la dilatation de l'appareil et de la plaque chauffante sous l'effet de la chaleur.**

AVERTISSEMENT !

Ne pas placer la main sous le boîtier, ne pas poser de substance inflammable sur la poêle électrique.

Utilisation du couvercle

Utiliser le couvercle de préférence pour les plats tels que la pizza, le beefsteak, les grillades en papillote, le hamburger, les œufs sur le plat, les crêpes et autres plats rôtis.

Cela permet d'adoucir le goût. Lorsque vous faites revenir des plats, de la vapeur d'eau se forme entre la poêle et le couvercle.

AVERTISSEMENT ! Risque de brûlures !

La vapeur évacuée par orifice de couvercle est très chaude et peut entraîner un risque de brûlures! Faire attention en soulevant le couvercle!

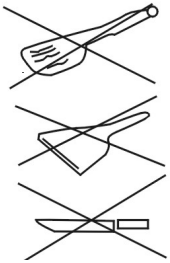
Le régulateur automatique de température

1. Le régulateur automatique de température est un instrument extrêmement sensible, veiller à ce qu'il ne tombe pas, qu'il ne reçoive pas de choc ou ne soit pas secoué violemment.
2. Toujours utiliser uniquement le régulateur automatique de température qui est livré avec cette poêle électrique. **Ne jamais utiliser d'autre régulateur.**
3. Lors du branchement du régulateur automatique de température, s'assurer qu'il est correctement enfoncé. Pour le débrancher, ne pas tirer sur le cordon du régulateur automatique de température mais sur la fiche. Ne pas forcer pour brancher ou débrancher la prise.
4. Maintenir la sonde de température et la broche dans un bon état de propreté.
5. Si le régulateur automatique de température est endommagé ou en surchauffe, éteindre immédiatement l'appareil et cesser de l'utiliser. Apporter l'appareil dans le centre de service agréé le plus proche.

Mesures de prévention lors de la manipulation de la plaque chauffante

La surface de la plaque chauffante est recouverte d'un revêtement antiadhésif, veiller à respecter les consignes suivantes:

- Ne pas utiliser d'ustensiles tranchants en métal.
- Ne pas couper les aliments avec un couteau tranchant dans la poêle (pour couper un beefsteak, placer la viande dans une assiette avant de la couper).
- Ne pas poser le régulateur automatique de température sur la plaque chauffante. Il ne doit pas entrer en contact avec la plaque.



6. Nettoyage et maintenance

6.1 Consignes de sécurité

- o Avant de nettoyer et de réparer de l'appareil, débrancher celui-ci en retirant la fiche de la prise de courant et laisser refroidir l´appareil.
- o Ne pas utiliser de détergents caustiques et veiller à ce que l'eau ne pénètre pas à l'intérieur de l'appareil.
- o Ne **jamais** plonger l´appareil, le cordon et la ficher dans l´eau ou autres liquides.

ATTENTION !

L'appareil n'est pas conçu pour le nettoyage par jet d'eau direct.
Par conséquent, vous ne devez jamais le laver avec un jet d'eau sous pression !

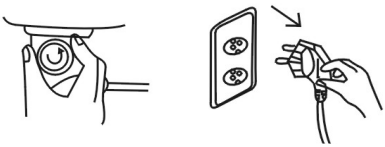
6.2 Nettoyage

o Nettoyer régulièrement l'appareil.

Nettoyage du régulateur de température (thermostat)

AVERTISSEMENT ! Risque de brûlures !
La sonde de température du régulateur de température pouvant être encore très chaude après utilisation de la plaque chauffante, laisser la plaque chauffante refroidir avant de retirer le régulateur de température.

o Régler le thermostat sur la position **OFF**, retirer la fiche de la prise électrique, et retirer le régulateur de température automatique seulement après refroidissement de l'appareil.



o Nettoyer le thermostat avec une serviette en papier douce et sèche.
o **Ne jamais** laver le thermostat à l'eau, et ne pas plonger dans l'eau ce thermostat ni aucune autre pièce.

AVERTISSEMENT ! Risque électrique !
La pénétration d'eau ou d'humidité à l'intérieur du régulateur de température peut provoquer une commotion électrique ou un incendie.

Nettoyage de la plaque chauffante

o On peut nettoyer l'appareil après refroidissement. Couvrir le réflecteur avec la main, afin que l'eau ne pénètre pas à l'intérieur.
o Eliminer les restes de nourritures de la plaque chauffante avec une serviette en papier. S'il est difficile de les éliminer, verser une petite quantité d'eau sur la plaque chauffante et mettre le thermostat sur la position **ON**. La plaque chauffe et les restes pourront être éliminés.
o Nettoyer la plaque chauffante avec un chiffon doux et humide ou avec une éponge et un produit nettoyant doux.
o Ne pas nettoyer la plaque quand elle est chaude. Cela pourrait endommager l'appareil ou provoquer un incendie.

- o Ne pas utiliser de brosses en nylon pour nettoyer la plaque. Elles pourraient endommager sa surface.
- o Après séchage, déposer une fine couche d'huile alimentaire à la surface de la plaque.

Nettoyage du couvercle

- o Nettoyer le couvercle de l'appareil avec un torchon doux ou une éponge et un produit nettoyant doux. Rincer à l'eau propre et sécher parfaitement avec un torchon propre.

  - ➢ **Ne jamais** utiliser pour le nettoyage un solvant, de l'essence, des produits nettoyant caustiques ou des serviettes chimiquement imprégnées, car ils pourraient endommager la surface de l'appareil.
  - ➢ Après nettoyage, essuyer soigneusement l'appareil ou bien le brancher pour une courte durée, jusqu'à ce qu'il soit sec.
  - ➢ S'assurer que l'appareil a été correctement nettoyé, avant de le ranger dans un endroit sec.

6.3 Consignes de sécurité relatives à la maintenance

- o Vérifier de temps en temps l´absence d´endommagements au niveau du cordon secteur. Ne jamais utiliser l´appareil lorsque le cordon est endommagé. Si le câble est endommagé, il doit être changé par le service après-vente ou par un électricien qualifié, afin d'éviter les risques.
- o En cas de dommages ou de pannes, adressez-vous à votre commerce spécialisé ou à notre service après-vente.
- o Toute intervention de maintenance ou de réparation ne doit être effectuée que par un spécialiste ou un atelier spécialisé qui utilise les pièces de rechange et les accessoires d´origine. **Ne tentez jamais de réparer vous-même l´appareil !**

7. Elimination des éléments usés

Appareils usagés

Procéder à l´élimination de l´appareil usagé à la fin de sa durée de vie conformément aux prescriptions nationales. Il est recommandé de contacter une entreprise spécialisée dans la gestion des éléments usés ou de contacter le département d'élimination de votre commune.

AVERTISSEMENT !

Afin d´exclure l´abus et les risques encourus, rendre l´appareil usagé inutilisable avant son élimination. Débrancher pour cela l´appareil de l´alimentation secteur et retirer le câble d´alimentation de l´appareil.

REMARQUE !

Pour l'élimination de l'appareil veuillez respecter les prescriptions en vigueur dans votre pays et votre commune.

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Germany

Tél.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120